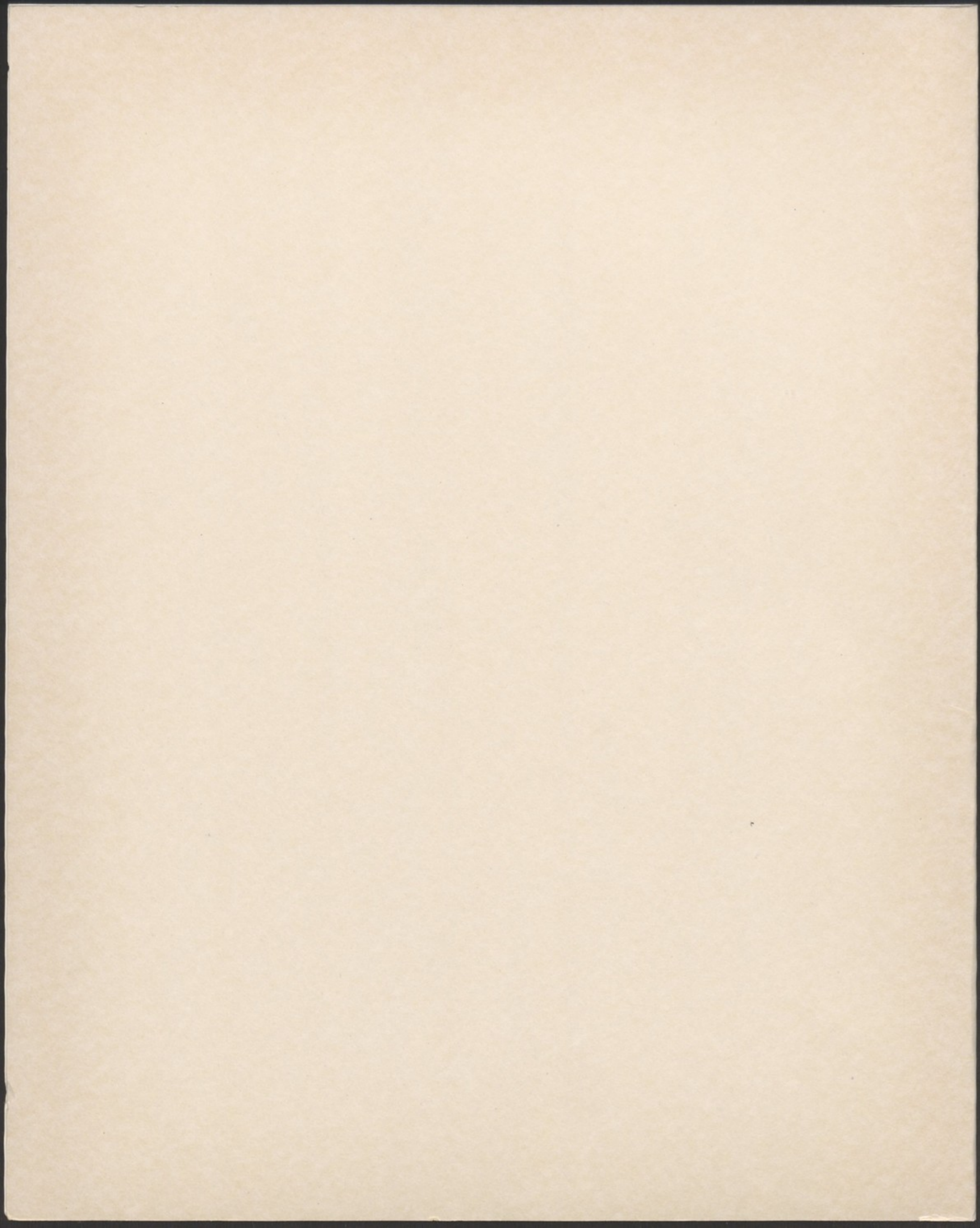


op. 6/1





FR. CHOPIN

UTWORY UŁOŻONE DO ŚPIEWU.
Compositions arrangées POUR LE CHANT.

- Op. 28. № 7. Marzenie. Preludjum . . .
 . . . 20. Stabat Mater. Prélude à 1
 ou 2 voix
 Op. 74. Zbiór śpiewów polskich. Wyda-
 nie nowe. Komplet
 № 1. Życzenie
 2. Wiosna
 3. Smutna rzeka
 4. Hulanka
 5. Gdzie lubi
 6. Precz z moich oczu
 7. Poseł
 8. Śliczny chłopiec
 9. Melodya
 10. Wojak
 11. Dwojaki koniec
 12. Moja pieszczotka
 13. Niema czego trzeba
 14. Pierścień
 15. Narzeczony
 16. Piosnka litewska
 17. Sierota. (Leci liście z drzewa) . . .

Zbiór najpiękniejszych melodyi ułożonych do śpiewu.

- № 1. Zakochana. Mazurek. (Op. 7, № 2).
 2. Tesknota. Mazurek. (Op. 6, № 4).
 3. Zemsta dziewczyny. Mazurek.
 (Op. 24, № 1).
 4. To nie on. Mazurek. (Op. 24, № 2).
 5. Terkotka. Mazurek. (Op. 30, № 3).
 6. Dziewczyna mazowiecka. Mazurek.
 (Op. 17, № 2)
 7. Czyjaż wina? Mazurek. (Op. 50, № 2).

Mazourkas arrangées par M-me Pauline Viardot.

- № 1. Seize ans. Szesnaście lat.
 (Op. 50, № 2)
 2. Aime moi. Kochaj mnie. (Op. 33, № 2).
 3. Plainte d'amour. Skarga miłości.
 (Op. 6, № 1).
 4. Coquette. Zalotna. (Op. 7, № 1).
 5. L'oiselet. Ptaszyna. (Op. 68, № 2).
 6. Séparation. Rozstanie, à 1 ou 2 voix.
 (Op. 24, № 1)
 7. La Fête. Przed mazurem.
 (Op. 6, № 4).
 8. Faible coeur. Biedne serce.
 (Op. 7, № 3).
 9. La jeune fille. Dzieweczka,
 (Op. 24, № 2)
 10. Seconde Berceuse. Kołysanka.
 (Op. 33, № 3)
 11. La Danse. Pierwsza para.
 (Op. 50, № 1)
 12. La Beauté. Do pięknej, à 1 ou 2 voix.
 (Op. 67, № 1)
 13. L'Inondation. Opuszczona, à 1 ou
 2 voix. (Op. 7, № 3)
 14. Beau rossignol. Swaty, à 1 ou 2
 voix. (Op. 17, № 1).
 15. Les trainaux. Sanna, à 1 ou 2 voix.
 (Op. 59, № 1)

Mé lodies.

- № 1. Berceuse. Nad kołyską. (Op. 57).
 2. Dans la prairie. Villanelle. Na łące.
 (Op. 15, № 1)
 3. La Plainte. Żal. (Op. 9, № 1).
 4. Chanson d'amour. Piosnka miłości.
 (Op. 62, № 1)
 5. Fabliau. Powiastka. (Op. 30, № 1)
 6. Aspiration. Mélodie. Cisza nocy.
 (Op. 9, № 2).
 7. La Fille de l'onde. Rusałka, à 1 ou
 2 voix. (Op. 38)

GEBETHNER & WOLFF

WARSZAWA—KRAKÓW—LUBLIN—ŁÓDŹ—POZNAŃ—WILNO—ZAKOPANE.

N^o 3.

FR. CHOPIN

PLAINTE D'AMOUR.

arr. par M^{me} P. Viardot.

Paroles de L. Pomey.

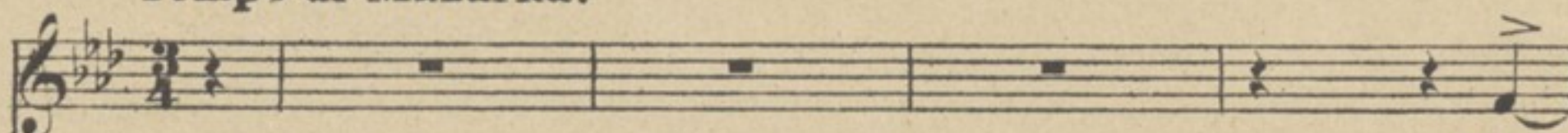
SKARGA MIŁOŚCI.

układ Pani P. Viardot.

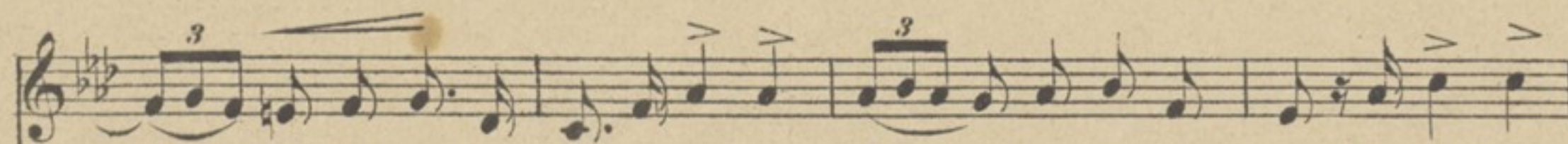
przekład J. Chęcińskiego.

Tempo di Mazurka.

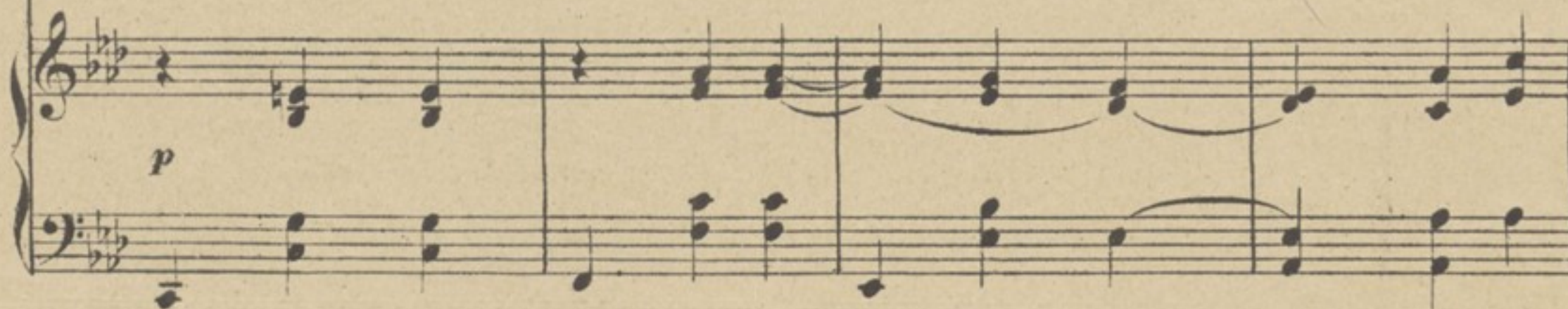
ŚPIEW.

Chère
Bez

PIANO.



à - me, sans toi j'ex - pi - re, Pourquoi tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres
cie - bie u - mierał - zwolna, przed mę - czar - - nią nie - ma schron. Twarz śmiechu



G. 481 W.

Mus. III. 107, 872

1980 K 1501/35



veu - lent sou - ri - - re, Mes yeux di - sent mon mal - heur. He - las!
 kla - macie nie - zdol - - na, Gdy pe - ka ży - cia nie ży - - cia nie!

rubato
 loin — de toi j'ex - pi - re, Pourquoi tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres
 Bez ciebie ko - nam zwol - na, Przed me - czar - - nią nie - ma schron. Twarz śmiechu

rit.
 veu - - lent sou - ri - - re, Mes yeux — di - sent mon malheur.
 kla - macie nie - zdol - - na, Gdy w o - czach łzy w ser - cu skon!
suivez

a tempo
 Mon mal - heur! Mon mal -
 w ser - cu skon w ser - cu
ff p

Ped.



Ped.



heur!
skon!

Ah!
Ah!

ff p

retenu

a tempo

mon mal-heur! *Que ma cru-el-le pei-ne, De ton*
w ser-cu skon! *Niech o - - braz tych ka - tu szy, Zmie-ni*

a tempo

à - - me hau-tai - - - ne Dé-sar - - - me la ri -
sro - - gość twej du - - - szy, zła - go - - - dzi twych słów

retenez

a tempo

gueur! Hé - las! loin de toi j'ex - pi - re, Pour-quoi
gnie - - wny ton! Bez - - ciebie ko - nam zwol-na, Cze - mu

suivez

5

f riten *p*

tai - - re ma dou - leur? Mes lè - vres veu - lent sou - ri - re, Mes
 bo - - leśe dłu - żej kryć Twarz śmiechu kła - mać nie - zdol - na Gdy

pp *3*

yeux di - sent mon malheur. Cet - te nuit dans un rê - ve,
 pe - - ka dui smę - tnych nie! Dziś wi - dzia - lem cie o mi - la,

p

Je cro - yais te voir; Ah! sou - dain la nuit s'a - chè - ve,
 W cza - ro - dziej - skim śnie Lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - ła

f *tr*

Et s'en - fuit l'es - poir. Ah!
 I stra - ci - lem cie! Ah!

p

Ad. *

6

tr *f*

hé - - - las! sou-dain la nuit s'a - ché - ve,
Ah! lecz ju - trzen - ka noc spło - szy - la

8

tr *tr*
p *Ad.* *

rit. *f* *p*

Et s'en - fuit l'es - poir. Ah!
I stra - ci - lem cię! Ah!

tr *tr*
Ad. suivez * *cresc.* * *Ad.*

a tempo

hé - las! hé - - las! Ah! Chère
ah tak! ah! tak... Ah! Bez

f *3* *3*

â - - me, sans toi j'ex - pi - re, Pour-quoi tai - - re ma dou-
cie - - bie u - mie - ram zwol - na Cze - muž bo - - leś dłu - żej

leur? Mes lè - vres veu - - lent sou - ri - - - re, Mes yeux
kryć, Twarz śmie - chu kła - - - mać nie - zdol - - - na, Gdy pe -

di - - sent mon mal - heur; — Hé - las! loin — de toi j'ex -
ka — ży - cia nie, ży - - - cia nie! Bez — ciebie ko - nam

f retenez f a tempo

suivez

pi - re Pour - quoi tai - - - re ma dou - leur? Je veux son
zwol - na, Przed mę - czar - - - nią nie - ma schron! U - śmie - chu

ri - - re, Hé - las! la mort, la mort est dans mon coeur.
pra - - gne Nie - ste — ty! w mem ser - cu żal i skon!

f lento

rit 3

f

*Ad, **

PIOTR MASZYŃSKI

UTWORY

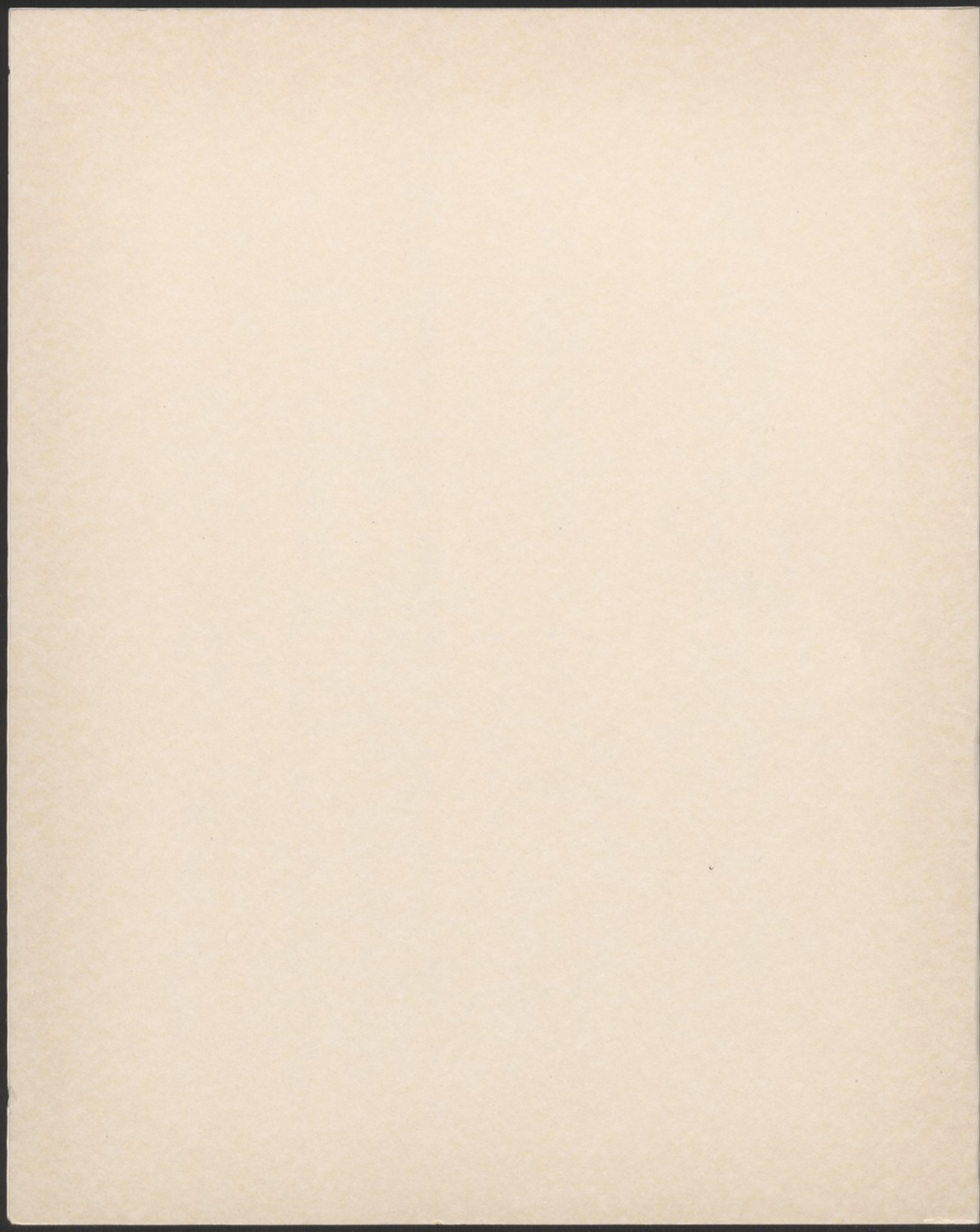
DO SPIEWU NA 1, 2 I 3 GŁOSY Z TOWARZ. FORTEPIANU.

1. Pieśń Majumy. Wschodnia. (Ciążko, obco mi bez Ciebie) Sopran.
2. Romans Wschodni. (Ciebie Cię Ałach w różę zmienił) Sopran.
3. Piosenka Dudarza. (Idę ja Niemnem, jak Nie-men długi) Sopran.
4. Strofy o pięknym pazu. (Raz piękny paz, co słyński z cnot) Mezzo-Sopran.
5. Wierzę rycerze. Polonez. (Wierzę rycerze, na nie pancerze). Duet. Sopran i Alt.
6. Piosenka turecka. (Dla czego Twoja rączka). Sopran.
7. Krakowiak. (Płyną jasne zdroje). Mezzo-Sopran.
8. Do Ptaszyn. (Z wiosną odleciś, odleciś ptaszyno) Sopran.
9. Dunaiec. (Gdzie tak pędzisz zagniewany?) Sopran.
10. Dwie pieśni. Na Mezzo-Sopran: Baryton.
 - { Kwiat zabudki. (Pójde ja w drogę hen, daleko)
 - { Serce pęka mi z bólu.
11. Jakże Cię mam brać. (Jakże Cię mam brać, dziewczyno) Sopran.
12. Rada. (Cdy nie możesz kochać już) Sopran.
13. Rozkochany. (Ten bronuje, ten pbsiewa, a ów Bas lub Baryton.
14. Romanłyka. (Donna Inez czarooka). Sopran.
15. Jedna chwila. (Jest w maju jedna chwila) (w formie walcu). Sopran lub Mezzo-Sopran.
16. Renegat. Ballada. (Co się niedawno stało w Iranie) Bas.
17. Op. 40. № 1. Przygrywka
18. Zima.
19. Chojnka.
20. Z kolendą.
21. Sanna.
22. Wesele.
23. Wiosenne paki. (Sw. Agnieszka).
24. Wiosenka
25. Bociany
26. W palmową Niedzielę.
27. Maik
28. Pan Jezus i kwiaty
29. Na Flisa
30. W pastecę
31. Kosiarze
32. Zórąwie
33. Dzwonki polne. Sześć piosenek na 1 głos — Dzwonki polne. (na 2 głosy ad libitum) — Stuzła sierota. — Oj ziemio. — Piosenka ludowa. — Z okwieconej lipy. — Kwiaty i dzieci. Komplet.
34. Noc letnia. (Próżno stulić chce powieki). Na Sopran lub Tenor
35. Babie lato. (Przedko, bo się lato kończy). Sopran lub Mezzo-Sopran
36. Z wiosennych strof. (Dziewczyno, świeży na-świat Maj). Sopran lub Mezzo-Sopran
37. Żal. (Cdy na lica łzę upadła). Sopran
38. Op. 45. № 1. Przy słouchu
39. Dumka. Mezzo-Sopran
40. 3. Madrygał. Sopran
41. Op. 48. № 1. Do wiosny. Mezzo-Sopran
42. 2. Kiedy ma złoty klucz. Mezzo-Sopran.
43. 3. Roslinność serca. Mezzo-Sopran.
44. Op. 51. № 1. Preludium. Sopran
45. 2. Przez wały chmur. Mezzo-Sopran.
46. 3. Po młodości dniach. Sopran
47. 4. Sasanek. Mezzo-Sopran
48. Dwie pieśni ludowe: A. A lu lu
49. Piosenka ludowa. Do gwiazdeczki
50. Dwie piosenki ludowe: A. Polonez z 18-go wieku
51. Op. 58. № 1. Smętne akordy. Trawięce Töne. B. Chciało się Zosi Jagódek
52. Op. 58. № 2. W pogodną nockę. Eine stille Sommernacht
53. Op. 58. № 3. Wspomnienie. Die Erinnerung. Ich wein
54. Op. 59. № 1. Polały się łzy. Heisse Tränen
55. Op. 60. № 2. Zmierzch. Die Abenddämmerung
56. Op. 61. Dzień i noc. Brzozy. Schneeweisse Birken
57. Op. 68. Dwie pieśni: 1. Osina. 2. Do filotki
58. Op. 70. № 1. Pożegnanie. Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu
59. Op. 70. № 2. Na wzgórzu. Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu
60. Op. 70. № 3. W jasną dal. Pieśń na dwa głosy, lub chór dwugłosowy z towarzyszeniem fortepianu
61. Op. 71. Anielskie chóry. Pieśń na trzy głosy żeńskie, lub chór trzygłosowy żeński z towarzyszeniem fortepianu

GEBETHNERA! WOLFFA

NAKLAD I WŁASNOŚĆ

WARSZAWA — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — POZNAŃ — WILNO — ZAKOPANE.



Mus. III. 107.872